

FRAGMENTY DWÓCH CZASÓ

Władysław Andersa

MYŚLIBÓRZ - SOLDIN/N.-M.



Herren-, Damen- und  
Kinder-Konfektion

Herren-Bekleidung

Kleiderstoffe

Seide, Wolle, und Halbwolle

Trikotagen

Wäsche- und Kurzwaren

Wäsche- u. Sportwollen

empfehlen zu billigsten Preisen

Warenhaus

**H. F. Riedel**

Tippehne Nm.

# Paul Kogl, Soldin

Richtstraße 54

**Atelier**  
**für Photographie**

Sämtliche Facharbeiten  
in behannt bester Ausführung

Bei Dunkelheit Aufnahmen  
mit elektrischem Licht

**Handlung**  
**für Amateurbedarf**

Apparate  
und sämtlicher Photo-Bedarf

Blitzlicht  
Ausführung aller Arbeiten



Für die vielen Gratulationen und  
Spenden zu unserer Beerdigung

Danken herzlich

Emil Kölling und  
Klara geb. Eggert.

Kingewalde im Dezember



## Zur Weihnacht

empfehle mein reichhaltiges Lager  
Porzellan-, Steingut-, Glas-,  
Nickel- und Messingwa  
Alpaca-Löffel u. Beste  
Solinger Stahlware  
Rührmaschinen  
Wäscherollen, Waschma  
eiserne Bettstellen  
Centrifugen



Meinige Fabriknieder







wzmianki o nim pojawiają się w VIII. wieku. Istniał wtady gród o nazwie Söldzin, który był ważnym punktem na tak zwanym szlaku solnym. Na terenie grodu prowadzone były prace archeologiczne, dzięki którym została zorganizowana ekspozycja „Myślibórz we wczesnym średniowieczu” w Myślibórskim Muzeum.

Pogrodzie w pewnym okresie zdominowało gród, który upadł, a powstało miasto na obszarze, na którym istnieje do dzisiaj. W wieku XIII. otrzymało prawa miejskie. Od XIII. do XVI. w. Myślibórz był stolicą Nowej Marchii. Posiadał swoją wagę, miarę, sądy, miał bite swoje pieniądze. W swoich dziejach był w posiadaniu zakonu krzyżackiego, templariuszy, husów i wielu innych. W wyniku wojen był często niszczone. Wbrew wszystkiemu odbudowywał się i stawał się coraz bardziej prężnym miastem.

MYŚLIBÓRZ - nazwa miasta, która zaistniała po drugiej wojnie światowej. Pierwotne nazwy to SOŁDZIN, SOŁDYN (wczesne średniowiecze), w czasie Nowej Marchii - SOLDIN.

Zdjęcia prezentowane na wystawie pochodzą z dziejów miasta w latach 20 i 30 dwudziestego wieku. Wykonał je Paul Kohl, który w tych latach prowadził FOTO - STUDIO w mieście. Zakład ten działał także jeszcze w czasach powojennych, czego dowodem są zdjęcia żołnierzy rosyjskich i rodzin polskich. Zostały

zniszczenia szklanymi negatywami. Paul Kohl żył i tworzył od około 1919 do 1947 roku w Soldin.

W roku 1995 zorganizowana została przez Muzeum w Soldin wystawa fotograficzna o Myślibórz przed 1945 roku. Głównie ukazywała ona przyrodę i architekturę.

Ta wystawa powstała dzięki współpracy naszego muzeum z muzeum w Altranft i jest rozszerzeniem tematyki poprzedniej. Ukazuje przede wszystkim społeczeństwo, ludzi, którzy mieszkali w Myślibórz przed 1945r. Natomiast Horst Wiese postarał się ukazać współczesne czasy tego miasta.

Jego spojrzenie jest dopełnieniem czasów poprzednich, udowadnia, że tak mieszkańcy sprzed 1945r. jak i współcześni - pracowali i pracują, aby to miasto stawało się coraz piękniejsze.

Wystawa ta niech będzie małym krokiem do dalszej współpracy między naszymi narodami w przyszłej wspólnej Europie.

*mgr. Ryszard Jobke*

*Dyrektor Muzeum Myślibórz*



Informationen stammen aus dem VIII. Jahrhundert. Damals existierte eine Burg, genannt Soldzin, die an einem wichtigen Punkt der sogenannten Salzstraße lag. Am Ort dieser alten Burg wurden archäologische Grabungen durchgeführt. Funde, die bei den Ausgrabungen gemacht wurden, ermöglichten die Einrichtung der Ausstellung „Myslibórz im frühen Mittelalter“ im Museum Myslibórz.

In späteren Zeiten verfiel die Burg und es entwickelte sich die auf dem Territorium der heutigen Stadt gelegene Siedlung. Im XII. Jahrhundert erhielt sie das Stadtrecht. Vom XIII. bis XVI. Jahrhundert war Soldin die Hauptstadt der Neumark. Die Stadt hatte eine eigene Waage, eigene Maße, Gerichte und eine Münzpräge. Im Verlauf der Geschichte gehörte sie unter anderen den Kreuzrittern, dem Templerorden, den Hussiten. Kriege haben sie oft zerstört, aber trotz alledem wurde sie immer wieder aufgebaut und entwickelte sich zu einer lebendigen, vitalen Stadt.

MYSLIBÓRZ - diesen Namen trägt die Stadt seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges. Ihre früheren Namen waren SOLDZIN, SOLDYN (frühmittelalterlich) und zu Zeiten der Neumark - SOLDIN.

Die in der Ausstellung präsentierten Fotos zeigen das Stadtgeschehen der 20er und 30er Jahre des 20. Jahrhunderts. Sie wurden zum größten Anteil von Paul Kohl aufgenommen, der in dieser Zeit ein Foto-Studio

den Nachkriegsjahren betrieben, wovon Bilder mit russischen Soldaten und polnischen Familien zeugen. Dank der aufgefundenen und vor der Zerstörung geretteten Glasnegative konnten die Abzüge für diese Ausstellung hergestellt werden.

Paul Kohl lebte und wirkte nachgewiesenermaßen von vor 1919 bis 1947 in Soldin.

1995 wurde im Museum Myslibórz eine Fotoausstellung über die Stadt vor 1945 eröffnet, die vom Kreis Soldiner Heimatstuben, Soltau, organisiert wurde und hauptsächlich Architektur- und Landschaftsbilder zeigte. Die jetzige Ausstellung entstand auf Grund der Zusammenarbeit unseres Museums mit dem Freilichtmuseum Altranft und ist eine Vertiefung dieses Themas. Sie zeigt vor allem die Gesellschaft, die Menschen, die vor 1945 in Myslibórz lebten.

Horst Wiese bemühte sich im Gegenzug darum, das heutige Bild dieser Stadt zu zeigen. Sein Blick erfaßte den Wandel, der sich während vergangener Jahrzehnte hinsichtlich der Lebensäußerung von Menschen allgemein vollzogen hat. Die Fotos dieser Ausstellung bezeugen daß die Bewohner von Myslibórz es denen gleich tun, die vor 1945 hier lebten. Sie arbeiten daran, daß diese Stadt immer schöner wird.

Möge diese Ausstellung ein kleiner Schritt zu einer weiteren Zusammenarbeit unserer Völker in einem zukünftigen gemeinsamen Europa sein.

*M.A. Ryszard Jobke*

*Direktor des Regionalmuseums Myslibórz*





*Tempelhof bei Neuendorf. Vor dem Herrenhaus  
Tempelhof. Gemüsefrau, Zimmermädchen, Putzfrau und  
Köchin. Aufnahme um 1920*

*Tempelhof koło Neuendorf. Przed domem właścicieli -  
ogrodniczka, pokojówka, sprzątaczką i kucharką.  
Lecie z 1920 roku*





*Lehrmädchen der Gastronomie. Ein Beruf mit Perspektive angesichts der landschaftlich reizvollen Umgebung.*

*Uczennice Szkoły Gastronomicznej - zawód z perspektywą w tak pięknej okolicy.*





*Der evangelische Kindergarten von Soldin befand sich in der Gartenstraße/Ecke Domstraße. Die Aufnahme entstand anlässlich eines Kinderfestes um 1924.*

*Ewangelickie Przedszkole znajdujące się na Gartenstraße, na rogu Domstraße - zdjęcie wykonane na uroczystości dziesięciny w 1924 roku.*





*Selbstbewußt, freundlich, offen nach außen - Schüler des  
Gymnasiums in Myslibórz.*

*Pewni siebie, pogodni, otwarci na świat - uczniowie  
Myśluborskiego Liceum.*





*Eine Aufnahme vom 20. Juli 1924. Auch damals war so manches Spielerknie bandagiert.  
Man beachte die Platzverhältnisse.*

*Ujęcie z 20 Lipca 1924 roku. Już wówczas kolana graczy były pobandażowane.  
Można zaobserwować stosunki na boisku.*





*Fußballer vor einem Spiel im Rahmen des Erntefestes.  
Werbeträger sind sie noch nicht.*

*Pilkarze przed grą z okazji Dożynek.  
Jeszcze bez reklam na koszulkach.*





*Diese Radler hatten allen Grund, auf sich mehr stolz zu sein als auf das ihnen zur Verfügung gestellte Rennmaterial!*

*Przedstawieni na zdjęciu kolarze mieli więcej powodów być bardziej dumni z siebie jak z „wyścigowego sprzętu”.*





*Während einer Regionalmeisterschaft. Gewichtheben - ein reizvoller Sport für Jungen und Mädchen.*

*Mistrzostwa Makroregionu Północno - Zachodniego - uroczy sport dla chłopców i dziewcząt.*





*Arbeiterinnen im Deutsches Präzisionskettenwerk AG,  
Soldin, der sogenannten „Kettenbude“ mit ca. 200*

*Pracownice Deutsches Präzisionskettenwerk AG, Soldin  
- w języku potocznym „łańcuchowa буда” -  
zatrudniająca około 200 ludzi. Fabryka ta powstała na*





*Näherinnen in einem kleinen Textilbetrieb.  
Eine Myslibórzner Tradition.*

*Szwaczki Zakładów Tekstylnych -tradycją Mysliborza.*





*Diese Aufnahme zeigt Vorbereitungen der Ruderer für einen Wettkampf. Der Soldiner Ruder- und Segelverein wurde 1919 gegründet.*

*Ujęcie ukazujące przygotowania do zawodów. Stowarzyszenie Wioślarsko - Żeglarskiego zostało założone w 1919 roku.*





*Der große, unmittelbar an den Stadtrand sich anlehende See war und ist Wettkampfstätte und Erholungsort der Waccarnporter.*

*Miejse w pobliżu plaży - było i jest miejscem zawodów, wypoczynku i sportów wodnych.*



*stammen vom Soldiner Fotografen Paul Kohl.  
Er lebte von 1886 bis 1978. Nach 1947 begründete er in  
Berlin eine neue Existenz.*

*Der seit Jahren im Oderbruch lebende Journalist  
Horst Wiese fotografierte das heutige Leben  
in Myslibórz im Herbst 1999.*

*Herausgeber / Wydawca*

*Förderverein*



**Brandenburgisches  
Freilichtmuseum  
Altranft e.V. - 1999**

*Gestaltung / Opracowanie  
Ilona Roscher*

*Produktion / Produkcja  
Agentur Giraffe*

*Druck / druk  
Chromik Offsetdruck*

*Dank für die Förderung  
gilt der VR-Stiftung*

*Dank für die Unter-  
stützung gilt dem Kreis  
Soldiner Heimatstuben,  
Soltau.*

*Podziękowania za  
wsparcie należą się Fundacji*

*Podziękowania za pomoc  
należą się Kreis Soldiner  
Heimatstuben, Soltau.*

*Fotografa Paula Kohla z Soldin, żyjącego w latach 1886 –  
1978; po 1947 roku zapewnia sobie nowy byt w Berlinie.*

*Od lat mieszkający w Oderbruch dziennikarz Horst Wiese  
jesienią 1999 roku sfotografował dzisiejsze życie w  
Myśliborzu.*

Gefördert von:



VR-Stiftung der  
 Volksbanken und  
Raiffeisenbanken  
in Norddeutschland



**Knecht**  
 Köpfer, Brüngenwalde  
 bei Peterswalde.  
 Suche zu Marien  
**Deputanten**  
 wenigst. 2 Scharwerk.  
 Hahlweg,  
 Domäne Klatow.

Wesunde, vorwärts-  
 endende D 867  
**Deputantenfamilie**  
 wenigstens 2 Hof-  
 garten zum 1. April  
 oder auch früher  
 cht. Bewerbungen  
 Altersangabe aller  
 Familien-Angehörigen,  
 die Angabe früherer  
 Stellen sind einzureichen

Verwaltung Siede,  
 Berlinchen, Nm.

**Verheirateter**  
**Knecht**  
 cht. Bewerbungen  
 D 867  
 Verwaltung Siede,  
 Berlinchen, Nm.

für 1. Januar selb-  
 dig arbeitende, in  
 Biographie u. Schreib-  
 maschine perfekte  
**Gekretärin**  
 cht. Schriftl. Mel-  
 dungen mit Gehalts-

**Gekretärin**  
 cht. Schriftl. Mel-  
 dungen mit Gehalts-

**1 Stubenmädchen u.**  
**1 Koch- und**  
**Wirtschaftslehrling**  
 gesucht. D 882  
 Frau v. Hülf,  
 Rittergut Grampe  
 Kr. Arnswalde.

Zum 1. Januar 1927  
 sucht ein D 885  
**Landmädchen**  
 Siebert, Driesen Nm.  
 Borwerk.

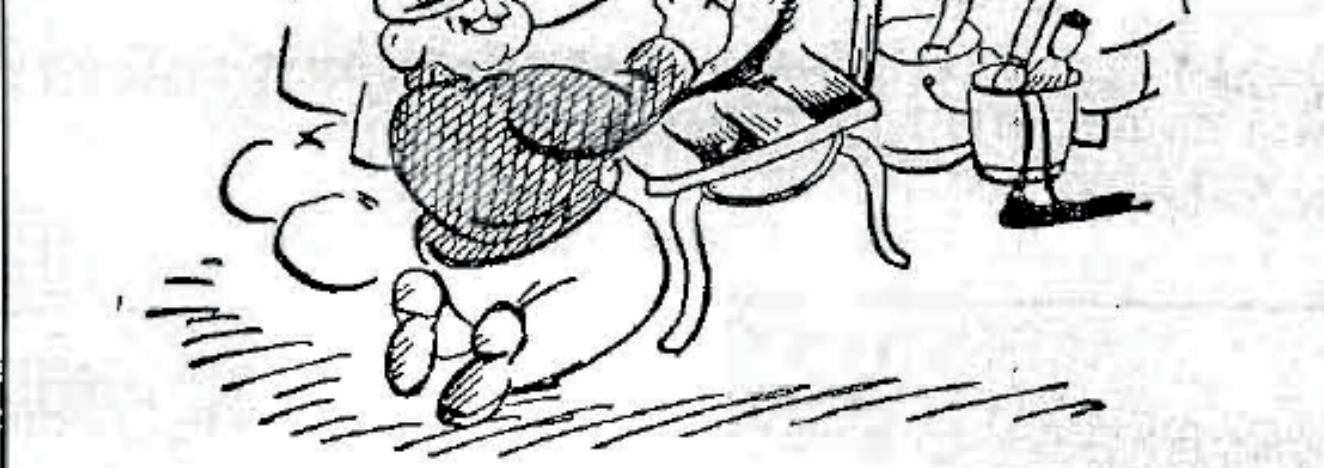
Suche zum 1. Januar  
 ein tüchtiges, gewandtes  
**Hausmädchen.**  
 Frau Kaufm. Neumann,  
 Br. Friedland.

Heirat wünsch. reich. Aus-  
 länder., verm. deutsch. D.  
 Herr. a. o. Verm. Ausf. sof.  
 Stabrey, Berl. Post. 112

**14/30 Benz-**  
**Limousine,**  
**6/16 Opel**  
 hat abzugeben D 849  
 Hermann Cohn,  
 Deutsch-Krone.

**Haus**  
 mit Kolonialwaren-Ge-  
 schäft in großem Kirch-  
 dorf 6 Zimmer zwei

mit Kolonialwaren-Ge-  
 schäft in großem Kirch-  
 dorf 6 Zimmer zwei



Er liest (le\*) ruhig weiter, also — streichen wir ihn  
 mit an!

\*) Die Anzeigen des Ostlandboten.

**Gebildetes Fräulein,**  
 24 Jahre alt, sucht  
 Stellung als Stütze  
 oder Hausmädchen mit  
 Familieneinschluss. Auch  
 bew. in Klavierspiel u.  
 kaufm. Arbeit. Väterliches  
 Ehepaar bevorzugt. **Gertrud**  
**Voigt, Altenburg Thür.**  
 Meißnerstraße 7, II l.

Einj. Beamtentochter,  
 17 Jahre, D 875  
 sucht Stellung als

**Wirtschaftslehrling**  
 (evtl. Hausmädchen) zu  
 sofort oder später. Gesf.  
 Angeb. unt. E. S. 1584  
 an die Geschäftsstelle des  
 Ostlandboten, Arnsw.

+\*+\*o\*o\*+\*+\*  
 Wer übernimmt noch

Suche Stellung zu sofort  
 oder 1. Januar als

**Stuben-**  
**mädchen**

oder Hausmädchen, am  
 liebsten aus Land.  
 Angebote unt. R. S. 212  
 an die Geschäftsstelle der  
 Ostdeutschen Landesztg.  
 Arnswalde.

**Verkäufe**

**Oderbr. - Gänsefedern**

doppelt gewaschen, gedämpft,  
 trocken, aus 1. Hand zu Ein-  
 grospreisen! Ungerissene zum  
 Selbstschleifen: Pfund 1.20,  
 2.50, 3.—, 4.50. Füllfertige  
 Halbdaunen: 6.—, 7.—, 8.—,  
 9.—. Gerissene: 3.50, 4.50,  
 5.50, 6.50, 7.50. Ausführliche

Gebe ab 5 edelste

**Deutsche**  
**Drathhaar-Welpen**

mit Stammbaum. Preis  
 nach Vereinbarung.  
**Kahler, Fh. Karlsdorf.**  
 Post Sakzewo, Kreis  
 Klatow Wpr. (D-57)

Umständehalber frühere

**Gärtnerei**

in einer Stadt in der  
 Neumark zu verkaufen.  
 Angeb. unt. Dbo 871  
 an den Ostlandboten in  
 Arnswalde.

**Grubenholz**

alle Längen und Stärken  
 auf Lager

direk  
 groß  
 wafe  
 War  
 u. da  
 Ung  
 M  
 grau  
 riss.  
 p. B  
 M.  
 schle  
 M.  
 u. an  
 grat  
 Nach  
 port  
 War  
 Ste  
 Bri  
 50er  
 Mar  
 2  
 (Kr.  
 2  
 So  
 Li  
 nahr  
 wöh  
 R  
 140  
 Otto



